

La aritmética y las ideas matemáticas en relación con el tratamiento de la categoría gramatical “clasificador numeral” en algunas artes de tradición española

Rita Silvia Eloranta

University of Helsinki, Hanken School of Economics
rita.eloranta@kolumbus.fi

Arithmetica [...] es sciencia, q tracta de numeros: dicha por los Philosophos, cantidad discreta: finalmente es vna arte q nos muestra prefectamente contar [...]

Juan Pérez de Moya, *Arithmetica practica, y speculatiua* (1562:fol1)

Esta comunicación se centra en la relación entre la aritmética y la descripción de la categoría gramatical “clasificador numeral” que se encuentra en una serie de *Artes* compuestas por misioneros en el siglo XVIII. Nos centraremos básicamente en las siguientes siete obras, dos de las cuales conciernen lenguas asiáticas mientras que las otras cinco describen lenguas amerindias:

- *Arte de la lengua mandarina* de Francisco Varo, dominico (1703)
- *Arte de la lengua japona* de Melchor Oyanguren de Santa Inés, jesuita (1738)
- *Arte de la lengua Moxa* de Pedro Marbán, jesuita (1702)
- *Arte de la lengua tarasca* de Diego Basalenque, franciscano (1714)
- *Arte del idioma maya* de Pedro Beltrán de Santa Rosa María, franciscano (1742)
- *Arte de la lengua cholona* de Pedro de la Mata, jesuita (1748)
- *Arte de la lengua de los indios baures de la provinica de los mojos* de Antonio Magio, jesuita (1749)

La colonización española tuvo como resultado diversos cambios lingüísticos y culturales en las sociedades conquistadas, pero no se trató de un reemplazo absoluto de lo propio por lo nuevo, sino más bien de una adaptación a la cultura ajena. A lo largo del proceso de transculturación los misioneros-lingüistas crearon artes coloniales que siguieron, a través de un proceso de exogramatización, un modelo conocido, el nebrisense. En relación con los apartados sobre el nombre, género y número, por ejemplo, el modelo greco-latino prevalece, pero en las artes se incluyen, además, temas que no siguen ningún esquema propuesto en Nebrija. El caso de la descripción de los numerales, de los sistemas de numeración, o “*modos de contar*” (cf. Beltrán, *Arte: modos de contar*, cf. Oyanguren, *Arte: modo de contar específico*) de lenguas que presentan un sistema de clasificación numeral obligatorio es un ejemplo de los temas que los misioneros se ven obligados a incluir en sus artes pero que no ajustan a ningún modelo. Se basarían en estos casos en sus conocimientos matemáticos y de aritmética o en manuales y artes matemáticas que dispondrían para su formación.

Nos menciona Oyanguren “*Los Chinos y Japones son muy prolijos en sus cuentas, necesitaban à Moya, para que fuesen con reglas de la Arismetica, por lo qual especificandose los numerales por las cosas contadas...*” En algunas artes los misioneros mencionan la ignorancia de los indios en relación con las ciencias aritméticas, o dicen simplemente que estos “no saben contar”. En este contexto se reflexionará sobre este tema presentado en las artes y se analizarán las

descripciones de los clasificadores. En esta presentación se harán una interpretación y comparación de las variadas e innovadoras descripciones de los clasificadores de las lenguas en cuestión. Por un lado, a través de las artes se corroborará el interés de los conquistadores por controlar toda riqueza y actividad comercial (el *Sumario compendioso de las quantas de plata y oro q en los reynos del Piru son necessarias a los mercaderes: y todo genero de tratante. Con algunas reglas tocantes al Arithmetica* de Juan Díez Freyle es la obra matemática más temprana publicada fuera de España, en 1556), pero, por otro lado, se podrá observar que, a lo largo de las artes, catecismos y confesionarios, los modos de contar son fundamentales para los misioneros para el cumplimiento de sus tareas pastorales de evangelización y administración de sacramentos.

Referencias bibliográficas:

- AIKHENWALD, ALEXANDRA (2000): *Classifiers. A typology of noun categorization devices*. Oxford: OUP.
- ALLAN, KEITH (1977): “Classifiers”, *Language*, 53, 285–311.
- LUCY, JOHN (2000): “Systems of nominal classification: a concluding discussion”, en G. Senft (ed.): *Systems of nominal classification*. Oxford: OUP, 326–341.
- SENF, GUNTER (2000): “What do we really know about nominal classification systems?”, en G. Senft (ed.): *Systems of nominal classification*. Oxford: OUP, 11–49.